Porównanie tłumaczeń Psalmów 133:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pieśń stopni. Dawidowa.\* Oto, jak dobrze i miło, Gdy bracia żyją w zgodzie!\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pieśń pielgrzymów. Dawidowa. O, jak to dobrze i miło, Gdy bracia żyją w zgodzie! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pieśń stopni Dawida. Oto jak dobrze i jak miło, gdy bracia zgodnie mieszkają. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pieśń stopni Dawidowa. Oto jako rzecz dobra, i jako wdzięczna, gdy bracia zgodnie mieszkają. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Pieśń stopniów, Dawid. Oto jako dobra a jako wdzięczna rzecz mieszkać braciej społem: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pieśń stopni. Dawidowa. Oto jak dobrze i jak miło, gdy bracia mieszkają razem; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pieśń pielgrzymek. Dawidowa. O, jak dobrze i miło, Gdy bracia w zgodzie mieszkają! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pieśń pielgrzymkowa. Dawida. O, jak to dobrze i miło, gdy bracia w zgodzie mieszkają! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pieśń wstępowań. Dawida. Jaka radość i szczęście, gdy bracia mieszkają wspólnie! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pieśń wstępowań; Dawida. Jakże miłą i dobrą jest rzeczą, gdy bracia razem mieszkają. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Пісня ступенів. Ось, благословіть Господа, всі господні раби, що стоїте в господньому домі, в дворах дому нашого Бога. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Pieśń pielgrzymia Dawida. O, jak jest pięknie i miło, kiedy bracia zgodnie przebywają. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oto jak dobrze i jak miło, gdy bracia mieszkają ze sobą w jedności! |

1. 1) Ps zaliczany do zbioru Pieśni Syjonu (pod. jak Ps 46, 48; 76, 84, 87, 122, 133, 137). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: Gdy bracia mieszkają ze sobą. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>10 13:8</x>; <x>400 7:6</x>; <x>470 10:21</x> [↑](#footnote-ref-4)